

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
1998-5

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1998-11-01

Petroleum industry — Terminology —

Part 5:

Transport, storage, distribution

Industrie pétrolière — Terminologie —

Partie 5:

Transport, stockage, distribution



Reference number
Numéro de référence
ISO 1998-5:1998(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 1998-5 was prepared by Technical Committee ISO/TC 28, *Petroleum products and lubricants*, Subcommittee SC 1, *Terminology*.

This first edition, together with the other seven parts of ISO 1998, cancels and replaces all of the first edition, which was composed of two parts (ISO 1998-1:1974 and ISO 1998-2:1976).

This new edition constitutes a full recast of the standard, with a new classification system for all terms of the two parts of the first edition, which are now distributed in all parts of the new edition, and the addition of many new terms.

ISO 1998 consists of the following parts, under the general title *Petroleum industry — Terminology*:

- *Part 1: Raw materials and products*
- *Part 2: Properties and tests*
- *Part 3: Exploration and production*
- *Part 4: Refining*
- *Part 5: Transport, storage, distribution*
- *Part 6: Measurement*
- *Part 7: Miscellaneous terms*
- *Part 99: General and index*

© ISO 1998

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet iso@iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 1998-5 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 28, *Produits pétroliers et lubrifiants*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

Cette première édition, conjointement avec les sept autres parties de l'ISO 1998, annule et remplace la totalité de la première édition qui comprenait deux parties (ISO 1998-1:1974 et ISO 1998-2:1976).

Cette nouvelle édition constitue une refonte complète de la norme, avec un nouveau système de classification des termes des deux parties de la première édition, qui se trouvent maintenant répartis sur l'ensemble des parties de la nouvelle édition, et l'ajout de nombreux nouveaux termes.

L'ISO 1998 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Industrie pétrolière — Terminologie*:

- *Partie 1: Matières premières et produits*
- *Partie 2: Propriétés et essais*
- *Partie 3: Exploration et production*
- *Partie 4: Raffinage*
- *Partie 5: Transport, stockage, distribution*
- *Partie 6: Mesurage*
- *Partie 7: Termes divers*
- *Partie 99: Généralités et index*

Petroleum industry — Terminology —

Part 5: Transport, storage, distribution

1 Scope

This part of ISO 1998 consists of a list of equivalent English and French terms, in use in the petroleum industry in the area of transport, storage and distribution, together with the corresponding definitions in the two languages.

ISO 1998 is intended to cover the purposes of the part of the petroleum industry dealing with crude oils and petroleum products, that means all related operations arising from the production field to the final user. It is not intended to cover either petroleum equipment, or any operation in the field. However, some pieces of equipment or some operations of exploration and production are defined. The corresponding terms were introduced only when they appear in a definition of a product or process and when their definition was found necessary for understanding or for avoiding any ambiguity. Where a terminology of petroleum equipment is needed, it corresponds to the scope of ISO/TC 67, *Materials, equipment and offshore structures for petroleum and natural gas industries*.

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of

Industrie pétrolière — Terminologie —

Partie 5: Transport, stockage, distribution

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1998 comporte une liste de termes équivalents anglais et français en usage dans l'industrie pétrolière pour désigner le transport, le stockage et la distribution, accompagnés des définitions correspondantes dans les deux langues.

L'ISO 1998 est destinée aux besoins de l'industrie pétrolière dans les domaines correspondants aux pétroles bruts et aux produits pétroliers, c'est-à-dire à toutes les opérations prenant place entre la production sur champ et l'utilisation finale. Elle n'entend pas couvrir le domaine des équipements pétroliers ni celui des opérations sur champ. Cependant, certains équipements ou certaines opérations d'exploration et de production sont définis. Ces termes n'ont été introduits que lorsqu'ils apparaissaient dans la définition d'un produit ou d'un procédé et quand leur définition semblait nécessaire à la compréhension ou afin d'éviter toute ambiguïté. La terminologie en matière d'équipement pétrolier relève de la compétence de l'ISO/TC 67, *Matériel, équipement, structures en mer, pour les industries du pétrole et du gaz naturel*.

2 Référence normative

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Au moment de la publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus

IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 1998-99:—¹⁾, *Petroleum industry — Terminology — Part 99: General and index.*

3 Term numbering

The general classification and numbering system used in ISO 1998 employs digits grouped in three categories:

x.yy.zzz

where

x is the part number of ISO 1998, in this case Part 5;

yy is the subcategory in which the term appears. Part 5 has four subcategories:

10 transport

20 storage

30 distribution

99 acronyms

zzz is the serial number of the individual term.

4 Index

See ISO 1998-99.

5 Order of listing

Terms are listed in serial number order.

1) To be published.

récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 1998-99:—¹⁾, *Industrie pétrolière — Terminologie — Partie 99: Généralités et index.*

3 Numérotation des termes

Le système général de classification et de numérotation, défini dans l'ISO 1998, est de la forme

x.yy.zzz

où

x est le numéro de partie de l'ISO 1998, ici Partie 5;

yy désigne la sous-catégorie dans laquelle le terme apparaît. La Partie 5 a quatre sous-catégories:

10 transport

20 stockage

30 distribution

99 acronymes

zzz est le numéro d'ordre de chaque terme.

4 Index

Se reporter à l'ISO 1998-99.

5 Présentation des termes

La liste suivante est classée selon l'ordre numérique.

1) À publier.

5.10 Transport

5.10.010 load on top

system of cleaning the tanks of a crude oil tanker by collecting washings from each tank in one tank, allowing the water to separate from the oil

NOTE The water is discharged overboard, leaving the oil residues in the tank. The next crude oil cargo is loaded on top of the residues.

5.10.020 bill of lading

negotiable receipt, evidence of contract between shipper and carrier and document of title for the cargo received on board a vessel

5.10.021 certificate of quantity

statement of cargo quantity delivered to a vessel, measured by the loading terminal

5.10.022 certificate of quality

document certifying the original quality of a quantified batch of material, issued by the manufacturer or blender of the batch or batches which constitute a cargo

NOTE The certificate of quality details the results of analysis on all properties that are required in the cargo specification, and any further properties required for quantity measurement.

5.10.023 certificate of analysis

document detailing the results of analysis carried out on a cargo, or part, which may or may not cover the same properties as are detailed on the certificate of quality

5.10.024 outturn certificate

statement issued by a receiving party, certifying the outturn quantity

5.10.025 letter of protest

letter issued by any participant in a custody transfer citing any condition with which issue is taken

NOTE This serves as a written record that the particular action or findings was questioned at the time of occurrence.

5.10 Transport

5.10.010 load on top

système de nettoyage des citernes d'un navire transportant du pétrole brut en collectant les lavages de chaque citerne sur une seule citerne permettant ainsi à l'eau de se séparer de l'huile

NOTE On décharge l'eau par dessus bord, laissant les résidus huileux dans la citerne. Le chargement de brut suivant est effectué sur ces résidus huileux.

5.10.020 connaissance

reçu négociable, preuve du contrat de transport entre le chargeur et le transporteur et titre de propriété de la cargaison chargée à bord d'un navire

5.10.021 certificat de quantité

document attestant de la quantité de la cargaison chargée sur un navire, et mesurée par le terminal de chargement

5.10.022 certificat de qualité

document attestant de la qualité originelle d'un lot mesuré de produit, émis par l'installation de production ou de mélange du lot ou des lots qui constituent la cargaison

NOTE Le certificat de qualité donne les résultats des analyses concernant toutes les propriétés citées dans la spécification de la cargaison, ainsi que toute propriété supplémentaire nécessaire au mesurage.

5.10.023 certificat d'analyse

document détaillant tout ou partie des résultats des analyses effectuées sur une cargaison, qui peut concerner ou non les mêmes propriétés que celles mentionnées dans le certificat de qualité

5.10.024 certificat de déchargement

relevé, établi par la partie qui reçoit, et qui certifie la quantité réceptionnée

5.10.025 lettre de réclamation

lettre émise par l'un des intervenants dans un transfert de cargaison et citant les conditions faisant l'objet de la réclamation

NOTE Cela sert, le moment venu, de document de référence pour instruire l'action.

5.10.100**tanker**

large ship suitable for transporting crude oil and its products in bulk

NOTE In English, may mean a small ship or a road tanker.

5.10.101**list**

transverse inclination of a ship expressed in degrees

5.10.102**trim**

difference between the fore and aft draught of the vessel

NOTE When the aft draught is greater than the forward draught, the vessel is said to be trimmed by the stern. When the aft draught is less than the forward draught, the vessel is said to be trimmed by the head.

5.10.103**port**

the left-hand side of a ship facing forward

5.10.104**starboard**

right-hand side of a ship facing forward

5.10.200**pipeline**

any section of pipe used for the transfer of liquids or gases

NOTE The French note does not apply to the English language.

5.10.210**line circulation**

circulation of a liquid around a closed pipeline/tank system, to ensure that the section of line is full, usually to obviate the stopping of a pump

5.10.211**line displacement**

comparison of the volumes measured in a source tank and receiving tank after a volume greater than the theoretical capacity of the pipeline between the two tanks has been transferred

5.10.100**pétrolier**

navire de grande capacité affecté au transport en vrac de pétrole brut et de produits pétroliers

NOTE Le terme anglais «tanker» peut aussi désigner un petit navire ou un camion citerne.

5.10.101**gîte**

inclinaison transversale d'une navire exprimée en degrés

5.10.102**assiette**

différence entre les tirants d'eau avant et arrière du navire

NOTE Quand le tirant d'eau arrière est plus grand que le tirant d'eau avant, le navire est dit sur le cul. Quand le tirant d'eau arrière est inférieur au tirant d'eau avant, le navire est dit sur le nez.

5.10.103**babord**

côté gauche d'un navire quand on le regarde de l'arrière vers l'avant

5.10.104**tribord**

côté droit d'un navire quand on le regarde de l'arrière vers l'avant

5.10.200**pipeline**

canalisation
tout ensemble de tuyauterie servant à acheminer des liquides ou des gaz

NOTE En français, on désigne un pipeline dédié spécifiquement au transport, soit de produits pétroliers liquides, soit d'hydrocarbures gazeux, respectivement par les termes «oléoduc» et «gazoduc».

5.10.210**circulation de ligne**

circulation en boucle d'un liquide dans un système fermé canalisation/réservoir afin de s'assurer que la canalisation concernée est pleine, généralement pour éviter d'arrêter une pompe

5.10.211**déplacement de ligne**

comparaison des volumes mesurés dans un réservoir amont et un réservoir aval après qu'un volume supérieur à la capacité théorique du pipeline reliant les deux réservoirs ait été transféré

NOTE 1 Both tanks should contain sufficient material to prevent air entering the pipeline.

NOTE 2 This method is usually used to ascertain if the pipeline between the source and the receiving tank is full.

5.10.212
line press
line pack

system, in an oil terminal, for introducing liquid into a closed pipeline system, either by pump or gravity

NOTE It is usually used to ascertain the content status of the closed pipeline system.

5.10.213
dropping line
line drop

opening (venting to atmosphere) a tanker's pipelines to allow drainage into a tank(s) where any drained material may be measured

NOTE Done prior to taking ullages, the line drop should include all deck cargo lines, risers and drops prior to taking ullages. When done after completion of a discharge, it should include the vessel's bottom cargo lines. For the purpose of accounting, it is recommended that the draining be confined to as few tanks as possible.

5.10.214
linefill

for quantity purposes, quantity of liquid equal to the nominal capacity of the transfer line(s) between transfer points, but for quality purposes, volume of product between the sampling point(s) and/or the individual shore tank(s)

5.10.215
pipeline adjustment

quantity adjustment made to a transferred quantity due to changes in line condition before and after transfer

5.10.230
liquefied natural gas transfer line

pipe line used for transferring LNG

5.10.231
gasified LNG transfer compressor

compressor used for boosting the pressure of gasified LNG when gasified LNG in the LNG sample vaporizer cannot be transferred to the gas sample holder by its inherent pressure

NOTE 1 Il convient que les deux réservoirs contiennent suffisamment de produit pour éviter toute entrée d'air dans le pipeline.

NOTE 2 Cette méthode est utilisée généralement pour s'assurer que le pipeline entre les deux réservoirs est plein.

5.10.212
mise en pression des lignes

dans un terminal pétrolier, système permettant d'introduire, par pompe ou par gravité, un liquide dans un système fermé de canalisations

NOTE Cette méthode est utilisée pour vérifier l'état du contenu du système fermé de canalisations.

5.10.213
vidange de ligne

action d'ouvrir (mise à l'atmosphère) le système de tuyautage d'un navire afin de permettre l'écoulement vers la (les) citerne(s) de tous les produits qui s'y trouvent et de les mesurer

NOTE Si elle est faite avant l'évaluation des creux, cette opération devrait inclure tous les tuyautages de pont, les risers et les chutes. Si elle est faite après déchargement, elle devrait inclure les tuyautages de fond de citerne du navire. Dans un but d'évaluation des quantités, il est recommandé que l'opération d'écoulement soit limitée à un nombre aussi faible que possible de citernes.

5.10.214
contenu de ligne

pour un objectif de quantité, quantité de liquide égale à la capacité de la ligne entre les points de transfert, mais pour un objectif de qualité, volume de produit entre le(s) point(s) d'échantillonnage et/ou un (des) bac(s)

5.10.215
correction de contenu de pipeline

correction apportée à une quantité transférée à travers un pipeline pour tenir compte des changements de condition dans la ligne avant et après transfert

5.10.230
ligne de transfert du gaz naturel liquéfié

pipeline servant au transfert du GNL

5.10.231
compresseur de transfert de GNL gazéifié

compresseur servant à augmenter la pression du GNL gazéifié lorsque le GNL gazéifié contenu dans le vaporisateur d'échantillon de GNL ne peut être transféré au réservoir d'échantillon de gaz par sa pression inhérente

5.20 Storage

5.20.010

fixed-roof tank

vertical cylindrical storage vessel with a cone-or dome-shaped roof, of either the non-pressure (freely vented) type or the low-pressure type

5.20.011

floating roof tank

tank in which the roof floats freely on the surface of the liquid contents, except at low levels when the weight of the roof is taken through its supports by the tank bottom

5.20.012

floating cover screen

lightweight cover of either metal or plastics material designed to float on the surface of the liquid in a tank

NOTE The cover rests upon the liquid surface. The device is used to retard evaporation of volatile products in a tank.

5.20.014

non-pressure tank

storage tank designed for operation at atmospheric pressure

5.20.015

pressure tank

storage tank designed for operation at pressures above atmospheric

NOTE Pressure tanks are divided into two main classes:

- a) low-pressure tanks used for volatile products which are liquid at ambient temperatures;
- b) high-pressure tanks used for liquids which are normally in the vapour phase at ambient temperature and at atmospheric pressure.

5.20.016

vapour-tight tank

tank intended primarily for the storage of volatile liquids, for example gasoline, and so constructed that it will withstand pressures differing only slightly from atmospheric pressure

5.20 Stockage

5.20.010

réservoir à toit fixe

réservoir de stockage cylindrique vertical ayant un toit en forme de cône ou de dôme, pouvant être de type non pressurisé ou à ventilation libre, ou à basse pression

5.20.011

réservoir à toit flottant

réservoir dont le toit flotte librement à la surface du liquide contenu, sauf lorsque le niveau est bas, le poids du toit étant alors supporté par le fond du réservoir par l'intermédiaire de béquilles

5.20.012

écran flottant

écran léger en métal ou en plastique conçu pour flotter à la surface d'un liquide contenu dans un réservoir

NOTE L'écran repose sur la surface du liquide. Ce dispositif est utilisé pour retarder l'évaporation des produits volatils contenus dans un réservoir.

5.20.014

réservoir non pressurisé

réservoir de stockage destiné à être utilisé à la pression atmosphérique

5.20.015

réservoir sous pression

réservoir de stockage destiné à être utilisé à des pressions nettement supérieures à la pression atmosphérique

NOTE Les réservoirs sous pression sont classés en deux catégories principales:

- a) réservoirs à basse pression destinés à contenir des produits volatils liquides aux températures ambiantes;
- b) réservoirs haute pression destinés à contenir des produits qui sont, normalement, en phase vapeur à la température ambiante et à la pression atmosphérique.

5.20.016

réservoir sous faible pression

réservoir destiné essentiellement au stockage des liquides volatils, comme l'essence par exemple, et construit de manière à résister à des pressions ne différant que très légèrement de la pression atmosphérique

**5.20.030
chamfer**

slanting surface connecting the walls of a tank with its top or bottom surface

**5.20.031
virole**

one circumferential ring of plates in a tank

**5.20.032
tank lip**

tank bottom plate on the outside of the tank shell

**5.20.033
tank shell**

cylindrical part of a storage tank

**5.20.040
pipe tower**

large-diameter pipe coaxial with the tank's north-south axis, containing pipes for loading and discharging, measuring instrumentation, the ladder, wiring and other in-tank facilities designed to protect them from the effect of sloshing of the tank contents

**5.20.100
offset constant**

height of the lower end of the main sensor from the tank bottom after installation in the tank

**5.20.150
residues and deposits**

organic and inorganic material, together with any water dispersed within it, which has separated from the liquid and either fallen to the bottom of the tank containing the liquid, or been left in the tank after the liquid has been pumped out

**5.20.155
sludge in a tank**

that element of the material in a tank which is essentially not free flowing

NOTE It consists of hydrocarbon waxes and may contain water/oil emulsions and sediments.

**5.20.210
dip hatch
gauge hatch**

opening in the top of a tank through which dipping and sampling operations are carried out

**5.20.030
chanfrein**

surface de la pente de raccordement entre les parois et le sommet ou le fond du réservoir

**5.20.031
virole**

anneau de tôles sur la circonférence d'un réservoir

**5.20.032
collerette du réservoir**

partie extérieure de la tôle de fond du réservoir

**5.20.033
robe du réservoir**

paroi cylindrique d'un réservoir de stockage

**5.20.040
tour tubulaire**

tuyau de large diamètre dans le même axe que l'axe nord-sud du réservoir, comprenant des tuyaux pour le chargement et le déchargement, un appareillage de mesurage, une échelle, des connexions et autres aménagements internes de réservoir devant protéger les tuyaux de l'effet de fluctuation du contenu des réservoirs

**5.20.100
constante d'écart**

hauteur séparant le fond du réservoir de la base du capteur principal après son installation dans le réservoir

**5.20.150
résidus et dépôts**

matières organiques et inorganiques contenant éventuellement de l'eau, qui se sont séparées du liquide et qui sont tombées au fond du réservoir contenant le liquide ou sont restées dans le réservoir après le pompage du liquide

**5.20.155
boue dans un réservoir**

partie des matières se trouvant dans un réservoir et ne possédant essentiellement pas la propriété d'écoulement libre

NOTE Il s'agit de paraffines et cires pâteuses. Elles peuvent contenir des émulsions eau/huile et des sédiments.

**5.20.210
orifice de repérage des niveaux
orifice de pige
orifice de jaugeage**

ouverture pratiquée à la partie supérieure du réservoir par laquelle s'effectuent les opérations de mesurage des niveaux et d'échantillonnage

5.20.212
ullage lip

marine term for the reference point on the dip hatch from which manual measurements are made

5.20.213
dip-plate

striking-plate positioned below the dip-hatch

NOTE Its position should not be affected by bottom or wall movements.

5.20.215
gauge reference point

point from which the liquid depth is measured

5.20.216
dip-rod
dip-stick

rigid length of wood or metal usually graduated in units of volume, for measuring quantities of liquid in a tank

5.20.217
dip-tape

graduated steel tape used for measuring the depth of the oil or water in a tank, either directly by dipping or indirectly by ullaging

5.20.218
tape measuring wire

element connecting the liquid-level-detecting element of a direct-detecting automatic level gauge with the gauge head mechanism

5.20.219
verifying measuring tape

measuring tape to be used for verification of the level gauge

5.20.220
tape positioner

guide sliding freely on the **strapping tape** (6.10.276)

NOTE It is used to pull and hold the tape in the correct position for taking measurements.

5.20.221
dip-tube

vertical pipe built into a tank for manual gauging

5.20.212
rebord de l'orifice de mesurage

terme utilisé dans la marine pour désigner le point de référence sur l'orifice de repérage des niveaux, à partir duquel sont effectuées les mesures manuelles

5.20.213
plaque de touche

plaque d'arrêt placée à la verticale de l'orifice de mesurage des niveaux (orifice de pige)

NOTE Sa position ne doit pas subir les effets dus aux mouvements du fond ou des parois.

5.20.215
point de référence de jaugeage

point à partir duquel on exécute les mesures des hauteurs de liquide

5.20.216
pige

morceau de métal ou de bois rigide généralement gradué en unités de volume utilisé pour mesurer les quantités de liquide contenu dans un réservoir

5.20.217
ruban gradué lesté

ruban d'acier gradué utilisé pour le mesurage de la hauteur d'hydrocarbure ou d'eau contenu(e) dans un réservoir, ce mesurage pouvant être effectué soit directement par le plein, soit indirectement par le creux

5.20.218
ruban de mesurage
câble de mesurage

élément de liaison entre le détecteur de niveau du liquide d'un jaugeur automatique direct et le mécanisme de la tête du jaugeur

5.20.219
ruban gradué de vérification

ruban de mesurage utilisé pour la vérification du jaugeur

5.20.220
positionneur de ruban

bloc coulissant librement sur le **ruban de ceinturage** (6.10.276)

NOTE Il est utilisé pour serrer le ruban et le maintenir en position correcte lors des mesurages.

5.20.221
tube de guidage

tube vertical installé dans un réservoir, utilisé pour effectuer un mesurage manuel de niveau

5.20.222
gauge well

vertical cylindrical structure built into the roof of a floating-roof tank to contain and guide the detecting element

5.20.223
dip-weight

weight attached to a steel dip-tape, of sufficient mass to keep the tape taut and of such shape as to facilitate the penetration of any sludge that might be present on the dip-point or the dip-plate

5.20.224
gauge head

housing of the liquid-level-measuring element which may include the local indicator, transmitter, and associated equipment

5.20.230
automatic level gauge

instrument that continuously measures liquid depths or ullages in storage tanks

5.20.231
guide pole

vertical tube used in floating-roof tanks to prevent rotation of the roof

NOTE The guide pole may also be used as the **still pipe** (5.20.236), the **support pipe** (5.20.237) or the **dip-tube** (5.20.221).

5.20.232
anchor weight

weight to which the detecting element guide wires are attached to hold them taut and vertical

5.20.233
bottom guide-wire anchor

bar, welded to the tank bottom, to which the detecting element guide wires are attached

5.20.234
guide wire

spring-tensioned solid wire or flexible cable used to guide the travel of an automatic gauge float

5.20.235
float

detecting element floating on the surface of a liquid in a tank which moves in a vertical direction to follow the change in liquid level

5.20.222
puits de jauge

structure cylindrique verticale construite dans le toit d'un réservoir à toit flottant, destinée à abriter et guider le détecteur

5.20.223
lest gradué

lest fixé à un ruban de pige, d'une masse suffisante pour que le ruban soit bien tendu et d'une forme telle qu'il puisse traverser facilement des boues éventuelles au niveau du point de référence inférieur ou de la plaque de touche

5.20.224
tête de jaugeur

boîtier du mécanisme de détection de niveau de liquide pouvant comprendre l'indicateur local, le transmetteur et l'équipement qui lui est associé

5.20.230
jaugeur automatique

instrument mesurant en continu la hauteur des liquides ou le creux des réservoirs de stockage

5.20.231
tube guide toit

tube vertical utilisé dans les réservoirs à toit flottant pour empêcher la rotation du toit

NOTE Il peut aussi être utilisé comme **tube de tranquillisation** (5.20.236) comme **tube guide-support** (5.20.237) ou comme **tube de guidage** (5.20.221).

5.20.232
poids d'ancrage

poids auquel les câbles guides du détecteur sont attachés pour les maintenir tendus et verticaux

5.20.233
ancrage inférieur des câbles guides

barre soudée au fond du réservoir à laquelle les câbles guides du détecteur sont attachés

5.20.234
câble guide

fil métallique rigide tendu par ressort ou câble flexible utilisé pour guider le flotteur du jaugeur automatique dans son déplacement

5.20.235
flotteur

détecteur flottant à la surface du liquide dans un réservoir, se déplaçant verticalement au fur et à mesure du changement de niveau du liquide

5.20.236**still pipe
still well**

vertical pipe built into a tank to contain the liquid-level-detecting element in order to reduce measurement errors arising from liquid turbulence, surface flow, or agitation of the liquid

5.20.237**support pipe**

still pipe used to support an automatic tank gauge, near or at the bottom of the tank or on the lower part of the tank shell

5.20.240**mixer**

device which provides a homogenous mixture of the liquid within a pipeline or container in order to obtain a representative sample

5.20.241**powered mixer**

mixing device which depends on an external source of power for the energy required to mix the liquid

5.20.242**static mixer**

mixing device having no moving parts and located within a pipe or tube

NOTE The required power is supplied by the kinetic energy of the moving liquid.

5.20.243**variable-geometry static mixer**

mixing device with parts inside the pipe or tube which can be adjusted to modify its characteristics at different flow rates

5.20.250**detecting element**

that part of the equipment which responds to a specific characteristic (e.g. liquid surface or temperature) of the substance presented to it

5.20.251**displacer**

surface-detecting element which is suspended from a level gauge and moves in a vertical direction to follow the change in liquid level

NOTE The displacer has a higher mass than the liquid it displaces.

5.20.236**tube de tranquillisation**

tube vertical construit dans un réservoir destiné à contenir le détecteur de niveau du liquide afin de réduire les erreurs dues à la turbulence du liquide, au courant de surface ou à l'agitation du liquide

5.20.237**tube guide-support**

tube de tranquillisation utilisé pour supporter l'ensemble du jaugeur automatique du réservoir et prenant appui à proximité ou au fond du réservoir ou sur la partie inférieure de la robe du réservoir

5.20.240**mélangeur**

dispositif donnant un mélange homogène de liquide dans une canalisation ou dans un conteneur, dans le but d'obtenir un échantillon représentatif

5.20.241**mélangeur assisté**

appareil tributaire d'une source d'alimentation extérieure, fournissant l'énergie requise pour homogénéiser le liquide

5.20.242**mélangeur statique**

appareil sans partie mobile, situé dans une canalisation

NOTE La puissance requise est fournie par l'énergie cinétique du fluide en mouvement.

5.20.243**mélangeur statique à géométrie variable**

appareil avec partie réglable situé dans une canalisation, et dont on peut faire varier la position suivant le débit

5.20.250**détecteur**

partie d'un équipement réagissant à une caractéristique spécifique (par exemple, surface du liquide ou température) de la substance à laquelle elle est exposée

5.20.251**palpeur**

détecteur de surface suspendu à un jaugeur, se déplaçant verticalement au fur et à mesure du changement de niveau du liquide

NOTE Le palpeur a une masse supérieure à celle du liquide qu'il déplace.

5.20.252
main sensor

that part of the level gauge that responds to changes in liquid level

5.20.253
pressure-sensor effective centre

point on the sensor from which the hydrostatic pressure head is measured

5.20.254
reference sensor

part of the level gauge that measures the permittivity (dielectric constant) of the liquid

5.20.255
gauge pressure sensor

sensor that uses the ambient air as pressure reference

5.20.260
remote transmission and telemetering system

separate or integral systems used in conjunction with level- or temperature-measuring devices to transmit the local readings to some point other than the point of measurement

NOTE Such systems usually comprise a transmitter to convert the readings into a form suitable for transmission to a receiver which presents the readings at a remote location.

5.20.261
rotating meter

meter, the measuring element of which has one or more rotating parts driven by the flowing fluid (e.g. turbine meter and displacement meter)

NOTE The output from the meter can be in the form of electrical pulses, the mean frequency of which is a function of flow-rate.

5.20.262
receiver

system which receives signals from a transmitter

5.20.263
indicator

device which indicates the value of the measurement being made by the gauging equipment

5.20.264
controller

device which governs the operation of the automatic sampler in order to provide a representative sample

5.20.252
capteur principal

partie du jaugeur qui réagit aux variations de niveau du liquide

5.20.253
centre effectif du capteur de pression

point du capteur où s'effectue le mesurage de la pression hydrostatique

5.20.254
capteur de référence

partie de la jauge de niveau qui mesure la permittivité (constante diélectrique) du liquide

5.20.255
capteur de pression

capteur qui utilise la pression de l'air ambiant comme référence

5.20.260
système de télémessure et de transmission à distance

systèmes séparés ou intégrés utilisés conjointement avec les dispositifs de mesurage du niveau ou de la température afin de transmettre les relevés locaux à un point différent du point de mesurage

NOTE Ces systèmes comprennent habituellement un transmetteur convertissant les valeurs relevées sous une forme convenable pour être transmise au récepteur qui restitue les indications à distance.

5.20.261
compteur rotatif

compteur dont l'élément de mesure a une ou plusieurs partie(s) qui entre(nt) en rotation par l'action du fluide qui s'écoule (par exemple des compteurs à turbine ou des compteurs à déplacement)

NOTE Le signal en sortie du compteur peut se présenter sous forme d'impulsions électriques dont la fréquence est fonction du débit.

5.20.262
récepteur

système qui reçoit les signaux émis par un transmetteur

5.20.263
indicateur

dispositif indiquant la valeur de la mesure effectuée au moyen de l'équipement de jaugeage

5.20.264
système de commande

dispositif commandant le fonctionnement de l'échantillonneur automatique pour obtenir un échantillon représentatif

5.20.270**operation checker**

externally operated device, sometimes incorporated in a mechanical level gauge, by which a sudden movement may be imparted to the tape in order to ensure that it moves freely

5.20.271**pressure regulator**

device for the production of a constant pressure at the outlet from varying higher pressures at the inlet

5.20.275**accumulator**

storage provided to absorb pressure pulsations of gasified LNG and to homogenize it

5.20.280**condensate reservoir**

device situated at the base of a gauge to collect and drain off condensate formed within the tape conduit

5.20.285**seal unit**

device that seals the gauge assembly from tank vapours

5.20.286**seal water**

water used in a gas sample holder to preclude contact between the gas sample and the atmosphere

5.20.287**bubbling**

procedure to saturate the seal water of the gas sample holder with gasified LNG for suppressing the effect of the seal water on the gas sample

5.20.290**separating device**

device that separates a small volume of liquid from the batch of liquid that the small volume represents

5.20.300**breathing of containers**

movement of gas (oil vapour or air) in or out of the vents of storage vessels due to alternate heating and cooling

NOTE Particularly applied to diurnal variations in ambient temperature.

5.20.270**dispositif de contrôle du fonctionnement**

dispositif à commande externe, équipant parfois un jaugeur mécanique, qui permet d'imprimer un mouvement brusque au ruban afin de s'assurer qu'il se déplace librement

5.20.271**régulateur de pression**

dispositif utilisé pour maintenir à sa sortie une pression constante, alors que son entrée est soumise à des pressions plus élevées et variables

5.20.275**accumulateur**

réceptacle de stockage destiné à absorber les pulsations de pression du GNL gazéifié et à l'homogénéiser

5.20.280**réservoir de condensation**

dispositif situé à la base d'un jaugeur destiné à recueillir et à vider les condensats qui se sont formés à l'intérieur du tube protecteur du ruban

5.20.285**système d'étanchéité**

dispositif assurant l'étanchéité des équipements de jaugeage vis-à-vis des vapeurs contenues dans le réservoir

5.20.286**bouchon d'eau****joint d'eau**

eau utilisée dans le réservoir d'un échantillon de gaz afin d'empêcher tout contact entre l'échantillon de gaz et l'atmosphère

5.20.287**barbotage**

procédure visant à saturer le bouchon d'eau d'intercepteur hydraulique du réservoir d'échantillon de gaz avec du GNL gazéifié afin de supprimer l'effet du bouchon d'eau sur l'échantillon de gaz

5.20.290**dispositif de prélèvement**

dispositif permettant l'extraction des prélèvements unitaires

5.20.300**respiration des réservoirs**

mouvement d'entrée et de sortie par les vents des réservoirs de stockage, de gaz (vapeur d'huile ou air), dû aux variations de température

NOTE S'applique particulièrement aux variations diurnes de la température ambiante.

5.20.500
gas-dangerous space

space where gas or vapour may form flammable mixtures when mixed with air

NOTE This term is equivalent to "hazardous area" as described in IEC 79-10:1995, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres — Part 10: Classification of hazardous areas*, for shore tanks and to "gas dangerous spaces or zones" as described in IMO resolution MSC 5 (48) for ships' tanks.

5.20.510
gas-freeing of a container

displacement of flammable and/or toxic gas or vapour

5.20.500
zone à risque de gaz

espace dans lequel le gaz ou la vapeur peut former des mélanges inflammables, en cas de mélange avec l'air

NOTE Ce terme est l'équivalent de «zone à risque» décrit dans CEI 79-10:1995, *Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses — Partie 10: Classification des emplacements dangereux*, pour les réservoirs de stockage terrestre et des «zones dangereuses en raison de présence de gaz» décrites dans la résolution OIM MSC 5 (48) pour les réservoirs de navire.

5.20.510
dégazage d'un réservoir

déplacement de gaz ou de vapeur inflammable et/ou toxique

5.30 Distribution

5.30.010
package

any type of container, such as a drum, barrel, keg, can or bottle

5.30.020
batch

identified volume of product, the quality of which is covered by a single certificate of quality or certificate of analysis

NOTE The identified volume can be in bulk or packaged.

5.30 Distribution

5.30.010
emballage

type quelconque de récipient, tel qu'un fût, un baril, une canette, un bidon ou une bouteille

5.30.020
lot

volume connu d'un produit dont la qualité est reconnue par un certificat unique, de qualité ou d'analyse

NOTE Le volume connu peut être en vrac ou en emballage.

5.99 Acronyms

5.99 Acronymes

See/Voir

5.99.010	LOT	load on top	5.10.010
5.99.020	B/L	bill of lading	5.10.020
5.99.030	COQ	certificate of quality	5.10.022
5.99.040	COA	certificate of analysis	5.10.023

ICS 01.040.75; 75.080

Descriptors: petroleum industry, crude oil, petroleum products, petroleum products storage, petroleum products transport, vocabulary. / **Descripteurs:** industrie du pétrole, pétrole brut, produit pétrolier, entreposage de produits pétroliers, transport de produits pétroliers, vocabulaire.

Price based on 13 pages / Prix basé sur 13 pages
